

ACTA CONVENTUS
NEO-LATINI TORONTONENSIS

*Proceedings of the Seventh International Congress
of Neo-Latin Studies*

Toronto 8 August to 13 August 1988

EDITED BY

ALEXANDER DALZELL

CHARLES FANTAZZI

RICHARD J. SCHOECK

Medieval & Renaissance texts & studies

Binghamton, New York

1991

medieval & renaissance
texts & studies

VOLUME 86



ACTA CONVENTUS

NEO-LATINI TORONTONENSIS

PLENARY PAPERS

- Maurice Lebel, Le concept de l'encyclopaedia dans l'oeuvre de
Guillaume Budé 1
- Paul Gerhard Schmidt, Das Diarium in Mittelalter und Renaissance 25 ✓
- Minna Skafte Jensen, The Language of Eternity: The Role of Latin
in 16th-Century Danish Culture 41
- Francesco Tateo, Le armi e le lettere: Per la storia di un *tópos*
umanistico 63 ✓

SEMINARS

THOMAS MORE AND BIOGRAPHY

Organizer: Elizabeth McCutcheon

Participants:

- Germain Marc'hadour, Thomas Stapleton's Use of More's *English Works* (1557) in his *Vita Thomae Mori* (1588) 83
- Elizabeth McCutcheon, Puns, Paradoxes, and Heuristic Inquiry:
The "De Servis" Section of More's *Utopia* 91
- R. J. Schoeck, Neo-Latin Resources for Biography: A Preliminary
View 101

ERASMUS AND LITERARY CRITICISM

Organizers: Robert Sider and Erika Rummel

Participants:

- Laurel Carrington, Erasmus on the Use and Abuse of Metaphor 111 ✓

Erika Rummel, <i>Probati auctores</i> as Models of the Biblical Translator	121
Robert Sider, Erasmus on the Epistle to the Romans: A "Literary" Reading	129

EPISTOLOGRAPHY

Organizer: Judith Rice Henderson
 Chair: Emil J. Polak

Participants:

Emil J. Polak, The Present State of Scholarship in Renaissance Epistolography (Abstract)	137
Charles Fantazzi, The <i>Epistolae ad exercitationem accommodatae</i> of Gasparino Barzizza	139
Judith Rice Henderson, The Composition of Erasmus' <i>Opus de conscribendis epistolis</i> : Evidence for the Growth of a Mind	147

BILINGUALISM: LATIN AND THE VERNACULAR AT THE END OF THE MIDDLE AGES

Organizers and participants: Gilbert Ouy and Serge Lusignan
 Le bilinguisme latin-français à la fin du Moyen Age

155

COMMUNICATIONS

Fokke Akkerman, A Spinozistic Perspective on the Jephthah Tragedies by George Buchanan (c. 1643) and Joost van den Vondel (1659)	165
Marianne Alenius, Learned Scandinavian Women in the 17th and 18th Centuries	177
Dominic Baker-Smith, Florens Wilson and the Politics of Irenicism	189
William Barker, Richard Mulcaster's <i>Positions</i> and Girolamo Mercuriale's <i>De arte gymnastica</i>	199
Lise Bek, The Problem of Faction Versus Fiction in Early Renaissance Art Theory	209

Charles Béné, Les traductions françaises du Mantouan	221
Günter Berger, John Barclay's <i>Euphormio</i> : Zur Rezeption eines neulateinischen Bestsellers in Frankreich	231
Steven Berkowitz, Thomas Vincent's <i>Paria</i>	241
Eckhard Bernstein, Creating Humanist Myths: Two Poems by Ulrich von Hutten	249
Robert W. Carrubba, Engelbert Kaempfer and the Myth of the Whirlpools of the Caspian Sea	261
Paul M. Clogan, The Renaissance Commentators on Statius	273
Marie-Madeleine De La Garanderie, Aspects de l'exégèse de Charles de Bovelles	281
O. A. W. Dilke, Latin Interpretations of Ptolemy's <i>Geographia</i>	293
Nöelle-Marie Egretier, Signification historique et valeur littéraire du <i>De Unitate</i> de Reginald Pole	301
K. A. E. Enenkel, Hercules in bivio und andere Scheidewege: Die Geschichte einer Idee bei Petrarca	307
Robert J. Fink, French Latin: Literary Hybridizing in the Renaissance	319
Karsten Friis-Jensen, Historiography and Humanism in Early Sixteenth-Century Scandinavia	325
E. V. George, Fanciful Journeys in Vives' Early Writing	335
Donald Gilman, The Reconstruction of a Genre: Carolus Sigonius and the Theorization of Renaissance Dialogue	345
Roger Green, Scaliger, Vinet, and the Text of Ausonius	357
M. J. Heath, Allegory, Rhetoric and Spirituality: Erasmus's Early Psalm Commentaries	363
Chris L. Heesakkers, Erasmus's Suspicions of Aleander as the Instigator of Alberto Pio	371
Johannes Irmscher, Ehrenfried Walther Graf von Tschirnhaus (1651-1700) als neulateinischer Schriftsteller	385

Howard Jones, An Eighteenth-Century Refutation of Epicurean Physics: The <i>Anti-Lucretius</i> of Melchior de Polignac (1747)	393
Emily Kéarns, The Prologues of <i>Comoedia sacra</i> and Their Classical Models	403
Andrzej Kempfi, De Regni Poloniae cum regnis vicinis praesertimque Germanico rationibus mutuis ab Ioanne Zamoscio in oratione a. 1573 Lutetiae Parisiorum typis excusa adumbratis	413
Giovanna Lazzi, Cultura e linguaggio figurativo nei codici miniati benedettini della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze	421
Manfred Lentzen, Zur Problematik von "vita activa" und "vita contemplativa" in den <i>Disputationes Camaldulenses</i> von Cristoforo Landino	429
Kenneth Lloyd-Jones, <i>Une étoffe bigarée . . .</i> : Dolet critique du style érasmien	439
Walther Ludwig, The Beginnings of Catullan Neo-Latin Poetry	449
Jean-Claude Margolin, Sur les traces de Louis Aleaume, Seigneur de Verneuil, poète neo-latin	457
James V. Mehl, Johannes Murmellius' <i>Scoparius</i> (1517-18): Another German Defense of Humanistic Study	471
Clarence H. Miller, The Liturgical Context of Erasmus's Hymns	481
Leo Miller, Anna Maria van Schurman's Appeal for the Education of Women	491
Angela Minicucci, Quaenam apud Thomam Campanellam in <i>Theologicis</i> ad Plautum ad Terentium et ad Vergilium redeant	499
Ann Moss, Printed Commonplace Books in the Renaissance	509
Lothar Mundt, Zu den "Amores" (1542) des Simon Lemnius	519
Colette Nativel, Partes orationis et partes pingendi: Rhétorique antique et peinture au XVIIe siècle dans le <i>De pictura veterum</i> de Franciscus Junius	529
Henk Nellen and Edwin Rabbie, Grotius's Fame as a Poet	539

Karl August Neuhausen, <i>Indis Americanis quae cum veteribus Helvetiis intercedere necessitudo sit visa Sepulvedae Bartholomaei Casai adversario novi orbis ad antiquum referendi specimen</i>	549
Marianne Pade, <i>The Dedicatory Letter as a Genre: The Prefaces of Guarino Veronese's Translations of Plutarch</i>	559
Jan N. Pendergrass, <i>The Latin Correspondence of Jean de Pins: Ms. 215 of the Municipal Library of Nîmes</i>	569
Johann Ramminger, <i>Humanist Poetry and Its Classical Models: A Collection from the Court of Emperor Maximilian I</i>	581
Stella P. Revard, <i>Cowley's Anacreontiques and the Translation of the Greek Anacreontea</i>	595
Lucia Gualdo Rosa, <i>Le lettere familiari di Leonardo Bruni: Alcuni esempi della loro diffusione in Italia nel primo '400</i>	609
Philippe-Joseph Salazar, <i>La Culture du style dans les Epistolae de J.-L. Guez de Balzac</i>	621
Pieter Schoonbeeg, <i>Bartholomaeus Coloniensis: Two Fables</i>	631
Hubertus Schulte Herbrüggen, <i>La Danse macabre, the English Dance of Death, and William Drury's Mors Comoedia</i>	645
Paul R. Sellin, <i>The Seventeenth-Century Taxonomy of Arts and Sciences in G. J. Vossius's De artium et scientiarum natura and John Milton's "Curriculum" in Of Education</i>	655
Peter Sharratt, <i>Marc-Antoine Muret: The Teaching of Literature and the Humanistic Tradition</i>	665
M. J. Silverthorne, <i>Civil Society and State, Law and Rights: Some Latin Terms and Their Translation in the Natural Jurisprudence Tradition</i>	677
Joyce Monroe Simmons, <i>Martial in the Renaissance: Three "Lost" Commentaries Found</i>	689
Peggy Muñoz Simonds, <i>The Herculean Lover in the Emblems of Cranach and Vaenius</i>	697
Roger T. Simonds, <i>Grotius and Legal Tradition: A Study in Ambivalence</i>	711

Karen Skovgaard-Petersen, Danish Neo-Latin Epic as Anti-Swedish Propaganda	721
Malcolm C. Smith, Latin Epigrams on Etienne Dolet	729
Carl P. E. Springer, Macarius Mutius's <i>De Triumpho Christi</i> : Christian Epic Theory and Practice in the Late Quattrocento	739
Jerzy Starnawski, Le Renvoi des Ambassadeurs grecs' de Jan Kochanowski et "L'Histoire de la destruction de Troye la Grant" de Jacques Millet	747
Karin Tilmans, Erasmus and Aurelius and Their Lives of Jerome: A Study of Cooperation and Dependence	755
J. Trapman, Erasmus's <i>Precationes</i>	769
Friedrich-K. Unterweg, English, Scottish, and Irish History in Continental Jesuit Drama	781
X Marc Van Der Poel, Observations on J. L. Vives's Theory of Deliberative Oratory in <i>De consultatione</i> (1523)	803
Hermann Wiegand, <i>Antiquitas Superata: In carminis epici Ubertini Carrarae (1642-1716), cuius index est Columbus, librum sextum observationes selectae</i>	811
X Michael Zappala, Vives's <i>De Europae Dissidiis et Bello Turcico</i> , the Quattrocento Dialogue and "Open" Discourse	823
Peter Zeeberg, Science versus Secular Life: A Central Theme in the Latin Poems of Tycho Brahe	831

SPECIAL SESSION ORGANIZED BY THE CENTRO DE ESTUDIOS CLÁSICOS OF THE UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MÉXICO:

Roberto Heredia Correa, Nuestro proyecto de investigacion sobre los textos Latino-Mexicanos	839
Mauricio Beuchot, Latin Works by Some Sixteenth-Century Philosophers from New Spain	847
José Quiñones Melgoza, Las tragedias latinas de Stefano Tucci, especialmente la <i>Iuditha</i>	857
Ignacio Osorio-Romero, La enseñanza del Latin a los Indios	863